

Referenzbeispiele

Schriftlich

Mehmet Deniz kündigt seine Wohnung

Sie haben eine neue Wohnung gefunden. Sie schreiben einen Brief und kündigen Ihre jetzige Wohnung. Schreiben Sie, wann Sie ausziehen, dass Sie jemanden kennen, der Ihre Wohnung gerne haben möchte, wie diese Person heisst, und geben Sie seine Adresse an. Danken Sie dem Vermieter.

fide⁺

Deutsch in der Schweiz –
lernen, lehren, beurteilen

Text von Mehmet

den 19.02.2011

Sehr geehrte Damen und Herren

Ich wohne an der Adresse des Autors
in 8406 Winterthur

Ich habe eine neue Wohnung gefunden.
Ich möchte meine Wohnung kündigen
am 30.03.2011
dass ich jemand kenne, er meine Wohnung
haben möchte.

Er heisst Name des Freundes, er wohnt
an der Adresse des Freundes jetzt

Ich danke Ihnen für ihre verständnis

Freundlichen Grüsse

Transkription

den. 17.02.2011

Sehr geehrte Damen und Herren
Ich wohne an der [Adresse des Autors] in 8406 Winterthur.
Ich habe eine neue Wohnung gefunden.
Ich möchte meine wohnung kündigen am 30.03.2011
dass ich jemand kenne, er meine Wohnung haben möchte.
Er heisst [Name des Freundes], er Wohnt an der [Adresse des Freundes]
jetzt.
Ich danke ihnen, für ihre Verständnis
Freundlichen Grüsse

Kommentare

Situation

Mehmet hat eine neue Wohnung gefunden und kündigt seine jetzige Wohnung. Er schreibt seinem Vermieter einen Kündigungsbrief und gibt u.a an, wann er auszieht, dass er jemand kennt, der seine Wohnung gerne haben möchte, wie diese Person heisst (Adresse) und dankt dem Vermieter.

Kurzbiografie von Mehmet

Mehmet ist 36-jährig, stammt aus der Türkei und ist seit 6 Jahren in der Schweiz. Er hat ungesteuert Deutsch gelernt. Er besucht seit Kurzem einen Deutschkurs.

Sprachniveau



Im vorliegenden Text zeigt Mehmet eine sprachliche Leistung auf **Niveau A2**.

Sprachliche Leistung nach GER

Text A1/A2: Der Aufbau des Briefs mit Anrede und Schlussformel ist korrekt. Die Informationen sind klar. Mehmet schreibt den Brief aber in Form einer Reihe von kurzen Sätzen ohne jegliche Satzverbindungen.

Wortschatz A2: Mehmet übernimmt den Wortschatz aus der Aufgabenstellung, verwendet ihn aber korrekt. Er zeigt, dass er einen kurzen, linearen Text über ein vertrautes Thema schreiben kann.

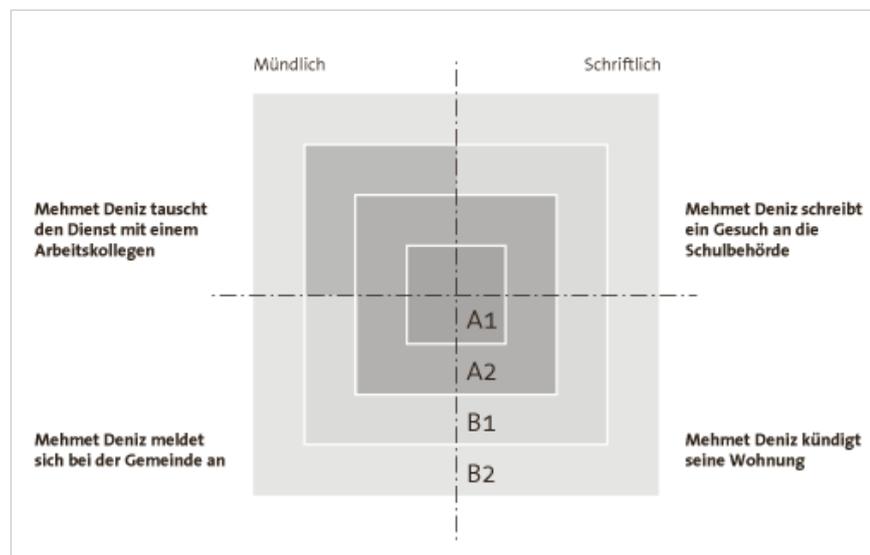
Grammatik A2: Er beherrscht einfache, gebräuchliche Strukturen und Satzmuster wie z.B. *Ich wohne an der [...]* oder *Ich habe eine neue Wohnung gefunden* oder *Er heisst [...]*. Er verwendet jedoch keine Verknüpfungen mit und, aber, weil. Der komplexere Nebensatz mit dass ist für ihn zu schwierig. Abgesehen von Rechtschreib- und Satzzeichenfehlern macht er relativ wenige Fehler.

Orthographie A2: Er versteht das Gross- und Kleinschreibsystem (siehe 1. Satz: *Ich habe...*), macht aber einige Fehler wie beispielsweise bei *wohnung* oder *wohnt*, wobei es sich auch um ein Handschriftproblem handeln könnte. Er setzt die Punkte korrekt wie z.B. bei *Strittackerstr.* oder beim Datum *30.03.2011*, hat aber ab und zu Probleme mit dem Komma. Beispiel: *Ich danke Ihnen, für ihre Verständnis.* Grobe Rechtschreibfehler sind kaum vorhanden.

Allgemein: Mehmet nutzt die sprachlichen Mittel der Aufgabenstellung strategisch geschickt für seinen Text. Sein Brief wird durch die Aufgabenstellung vorstrukturiert. Trotzdem bildet er ein gutes Beispiel einer schriftlichen Leistung auf Niveau A2.

Bewertungsprozess: Die gezeigte sprachliche Leistung wurde gemäss den Deskriptoren des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens bewertet. Von den insgesamt 11 Teilnehmenden des Bewertungsprozesses wurde der Text von 3 auf A1 und 8 auf A2 eingestuft. Die Teilbereiche wurden wie folgt bewertet: Text: 5xA1, 6xA2; Wortschatz: 2xA1, 9xA2; Grammatik: 6xA1, 5xA2; Orthographie: 2xA1, 8xA2, 1xB1.

Das Diagramm zeigt Mehments Leistungen in den zwei Filmen und den zwei schriftlichen Texten auf einen Blick.



Weitere Beiträge von Mehmet

- Text: Mehmet Deniz schreibt ein Gesuch an die Schulbehörde (A2)
- Film: Mehmet Deniz tauscht den Dienst mit einem Arbeitskollegen (B1)
- Film: Mehmet Deniz meldet sich bei der Gemeinde an (A2)

Zum Szenario «Die Wohnung kündigen» gibt es diese Texte von anderen Personen

- Dan Darie kündigt seine Wohnung (A2)
- Nora Fehér kündigt ihre Wohnung (B1)
- Sainjargal kündigt ihre Wohnung (B1)
- Teklay Niguse kündigt seine Wohnung (B1)
- Oxana kündigt ihre Wohnung (B1)